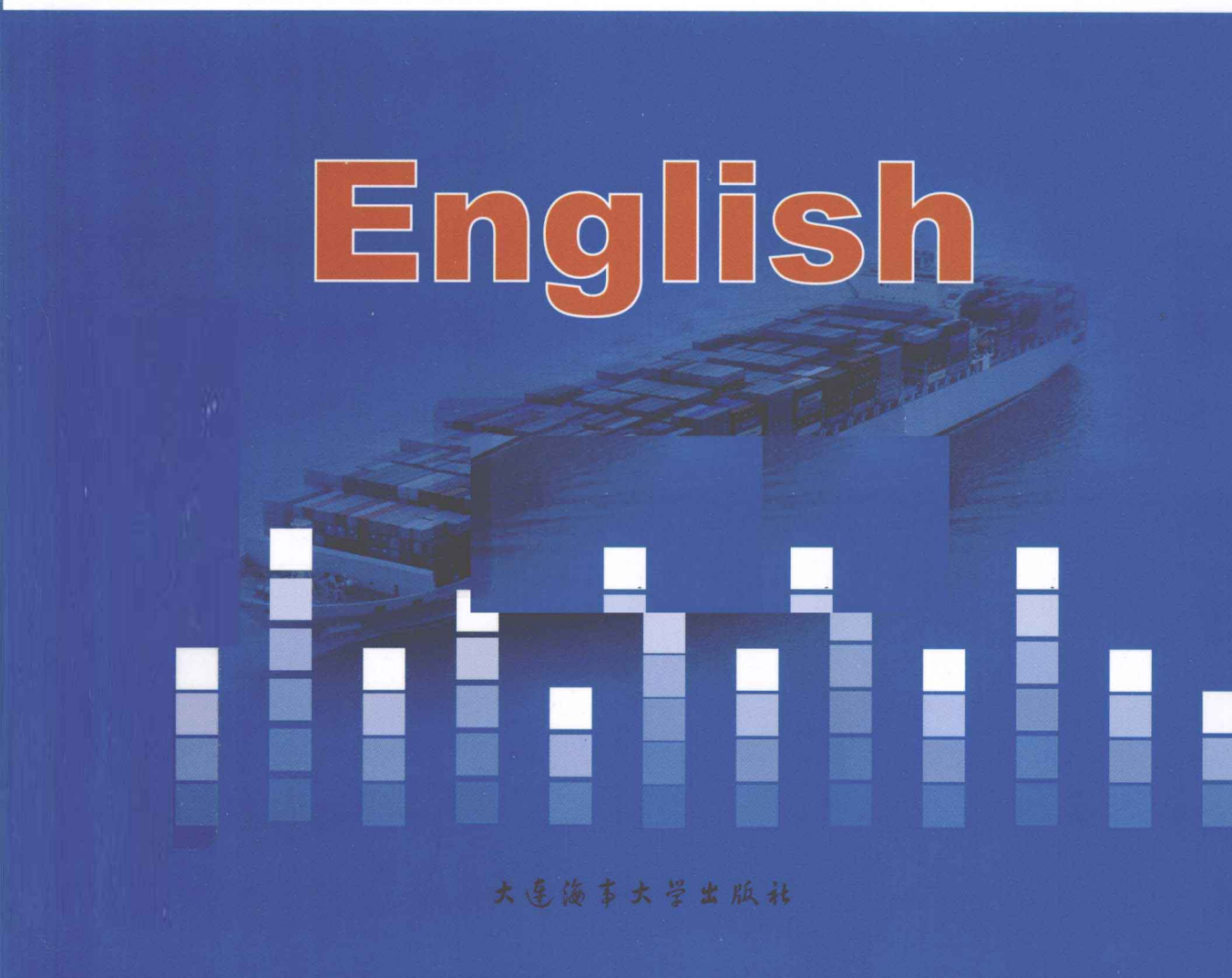


航海英语听力与会话评估

同步辅导

王维平 主编

English

The background of the lower half of the cover is a deep blue. It features a faint, stylized illustration of a large container ship sailing on the water. Overlaid on this background is a series of vertical bars of varying heights, resembling a bar chart or a sonar display. Each bar is composed of several horizontal segments in different shades of blue and white.

大连海事大学出版社

航海英语听力与会话评估 同步辅导

王维平 主编

大连海事大学出版社

© 王维平 2010

内 容 简 介

本书是为方便全国海船船员英语评估学习指南《航海英语听力与会话》(第三版)的教学和船员自学而编写的同步辅导教材。本书共分上下两篇:上篇为听力部分的翻译及注释,下篇为会话部分的参考答案。为方便广大学员学习,本书配有朗读题、口述题和问答题的录音光盘。

图书在版编目(CIP)数据

航海英语听力与会话评估同步辅导 / 王维平主编. —大连:大连海事大学出版社, 2010.4 (2010.11 重印)

ISBN 978-7-5632-2431-9

I. ①航… II. ①王… III. ①航海—英语—听说教学—教学参考资料②航海—英语—口语—教学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 067816 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路1号 邮政编码:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连美跃彩色印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2010年4月第1版 2010年11月第2次印刷

幅面尺寸:185 mm × 260 mm 印张:13.25

字数:326千 印数:3001~6000册

责任编辑:董玉洁 策 划:李明阳

封面设计:王 艳 责任校对:陆 梅

ISBN 978-7-5632-2431-9 定价:45.00元

前 言

本书是应广大学员要求,为方便全国海船船员英语评估学习指南《航海英语听力与会话》(第三版)的教学和船员自学而编写的。本书主要内容是听力部分的翻译及注释和会话部分的参考答案,可供学员参考及选择使用。随书附带的光盘是朗读题、口述题和问答题的录音,供学员模仿训练。希望学员通过反复练习,能顺利通过航海英语评估,同时提高航海英语听说水平,成为优秀的国际航运人才。全书由浙江国际海运职业技术学院王维平主编并统稿,叶盛、徐溢芳、徐超、卢文娟共同编写。衷心感谢大连海事大学出版社为本书的出版所付出的努力。

由于编者水平有限,不当之处在所难免,恳请读者谅解并给予批评指正。

联系地址:浙江省舟山市临城新区海天大道 268 号

邮编:310021

电子邮箱: wangweiping@zimc.cn

编 者

2010 年 3 月

目 录

上篇 听力部分翻译及注释

第一章 公共用语	(1)
第二章 进出港业务	(16)
第三章 靠离与锚泊业务	(27)
第四章 装卸作业	(39)
第五章 航行	(55)
第六章 修船与船体保养	(67)
第七章 事故处理	(77)
第八章 消防与船员自救	(90)
第九章 救助	(102)
第十章 遇险	(114)
第十一章 港口国检查	(125)
第十二章 ISPS	(135)

下篇 会话部分参考答案

口述题参考答案	(139)
问答题参考答案	(164)
参考文献	(205)

上篇 听力部分翻译及注释

第一章 公共用语

一、词汇

1. 图中所示的是什么设备?

答案:A. 锚。

2. 图中所示的是什么设备?

答案:B. 自动舵。

3. 图中箭头所指是什么部位?

答案:B. 舳部。

4. 图中所示的是什么?

答案:C. 系缆桩。

5. 图中所示的是什么?

答案:C. 救生艇。

6. 图中箭头所指是什么部位?

答案:A. 底部。

7. 图中箭头所指是什么?

答案:A. 船首侧推器。

8. 图中所示的是什么?

答案:D. 船首缆。

9. 图中所示的是什么?

答案:B. 球鼻船首。

10. 图中箭头所指是什么?

答案:A. 船上固定铺位。

11. 图中所示的是什么?

答案:C. 住舱。

12. 如图所示,船处于什么状态?

答案:A. 倾覆。

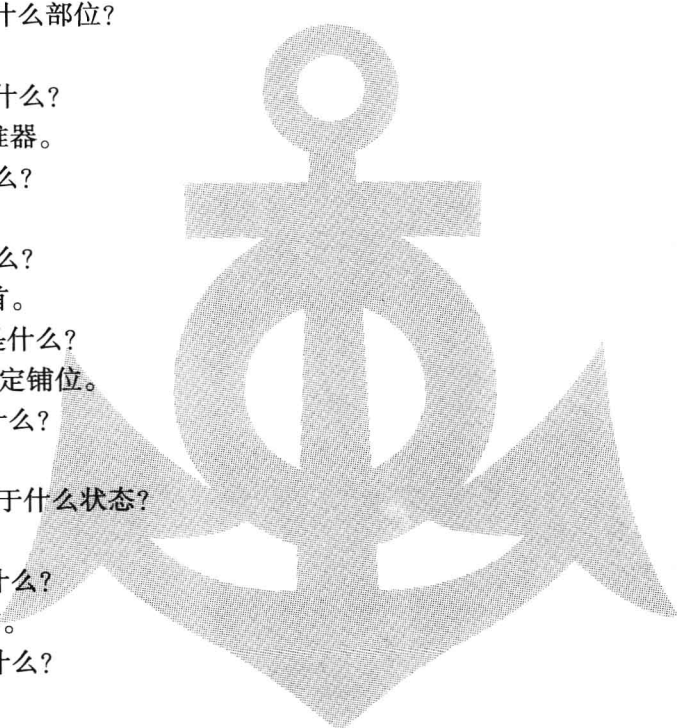
13. 图中所示的是什么?

答案:A. 丁香结。

14. 图中所示的是什么?

答案:B. 罗经。

15. 图中所示的是什么?



答案:C. 集装箱。

16. 图中箭头所指是什么?

答案:C. 测探仪。

17. 图中所示的是什么?

答案:D. 明暗光。

18. 图中所示的是什么?

答案:A. 船坞。

19. 图中所示的是什么?

答案:B. 双编结。

20. 图中所示的是什么?

答案:C. 吃水。

21. 图中所示的是什么?

答案:C. 8 字结。

22. 图中所示的是什么?

答案:A. 灭火器。

23. 图中所示的是什么?

答案:B. 急救箱。

24. 图中所示的是什么?

答案:B. 定光。

25. 图中所示的是什么?

答案:A. 闪光。

26. 图中所使用的是哪种灭火器?

答案:B. 泡沫灭火器。

27. 图中所示的是什么?

答案:C. 雾钟。

28. 图中所示的是什么部位?

答案:B. 船首楼甲板。

29. 图中所示船发生了什么状况?

答案:D. 搁浅。

30. 图中所示的是什么?

答案:C. 联明暗光。

31. 图中所示的是什么?

答案:A. 分罗经。

32. 图中所示的是什么?

答案:B. 手提火号。

33. 图中所示的是什么?

答案:B. 舵机。

34. 图中所示的是什么?

答案:C. 等明暗光。



35. 图中所示的是什么?

答案:B. 六分仪。

36. 图中所示的是什么?

答案:D. 导航灯。

37. 图中所示的是什么?

答案:D. 救生圈。

38. 图中所示的是什么?

答案:A. 救生筏。

39. 图中箭头所指的是什么?

答案:B. 全长。

40. 图中所示的是什么船?

答案:D. 油船。

41. 图中所示的是什么船?

答案:C. 滚装渡船。

42. 图中所示的是什么船?

答案:B. 集装箱船。

43. 图中所示的是什么船?

答案:A. 客船。

44. 图中所示的是什么船?

答案:A. 散装船。

45. 图中所示的是什么?

答案:D. 雷达。

46. 图中所示的是什么?

答案:C. 起锚机。

47. 图中所示的是什么?

答案:D. 卸扣。

48. 图中所示的是什么?

答案:C. 锚链。

49. 图中所示的是什么?

答案:B. 船尾楼。

50. 图中所示的是什么?

答案:B. 氧气面罩。

51. 图中人物所使用的是什么设备?

答案:A. 望远镜。

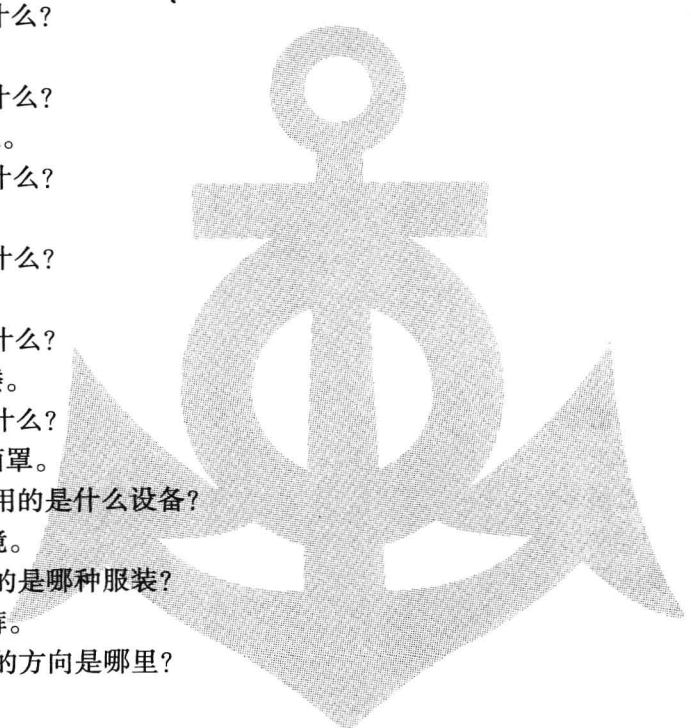
52. 图中人物所穿的是哪种服装?

答案:C. 工装裤。

53. 图中箭头所指的方向是哪里?

答案:C. 正横。

54. 下列哪种物品图中未出现?



答案:D. 灭火器。

55. 图中标志指的是什么?

答案:C. 登船站。

56. 图中标志指的是什么?

答案:B. 集合站。

57. 图中标志指的是什么?

答案:A. 带灯和烟雾信号的救生圈。

58. 图中标志指的是什么?

答案:B. 带绳子的救生圈。

59. 图中标志指的是什么?

答案:C. 带灯的救生圈。

60. 图中标志指的是什么?

答案:D. 救生圈。

61. 图中标志指的是什么?

答案:C. 便携式无线电。

62. 图中标志指的是什么?

答案:A. 应急无线电示位标。

63. 图中标志指的是什么?

答案:B. 雷达应答器。

64. 图中标志指的是什么?

答案:D. 抛绳设备。

65. 图中标志指的是什么?

答案:B. 浸水服。

66. 图中标志指的是什么?

答案:C. 救助船。

67. 图中标志指的是什么?

答案:B. 应急梯。

68. 图中标志指的是什么?

答案:A. 疏散滑梯。

69. 图中标志指的是什么?

答案:B. 火箭降落伞信号。

70. 图中标志指的是什么?

答案:A. 救生艇遇险信号。

71. 图中标志指的是什么?

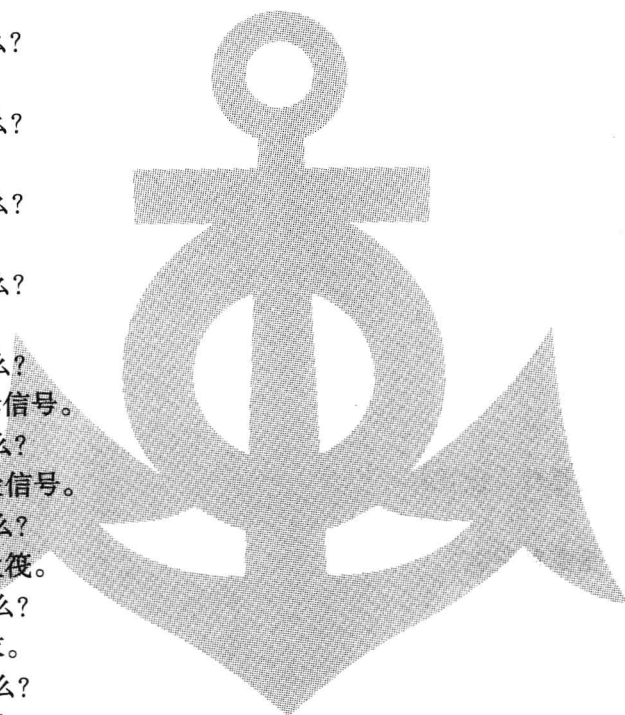
答案:C. 吊放式救生筏。

72. 图中标志指的是什么?

答案:C. 儿童救生衣。

73. 图中标志指的是什么?

答案:C. 烟雾探测器。



74. 图中标志指的是什么?

答案:B. 洒水装置。

75. 图中所示的是哪种类型灭火器?

答案:D. 二氧化碳灭火器。

76. 图中所示的是哪种类型灭火器?

答案:A. 泡沫灭火器。

77. 图中人物所穿的是什么衣服?

答案:C. 防暴服。

78. 图中所示的是什么?

答案:A. 救生艇。

79. 图中所示的是什么?

答案:A. 救生衣。

80. 图中所示是什么?

答案:B. 自亮浮灯。

81. 图中所示是什么?

答案:D. 抛绳设备。

82. 图中所示是什么?

答案:A. 火箭降落伞信号。

83. 图中所示是什么?

答案:C. 手持火焰信号。

84. 图中所示是什么?

答案:B. 消防桶。

85. 图中所示是什么?

答案:A. 消防斧。

86. 图中所示是什么?

答案:C. 海锚。

87. 图中两船是什么局面?

答案:B. 对遇局面。

88. 图中两船是什么局面?

答案:A. 追越局面。

89. 图中所示船处于什么状态?

答案:B. 从事潜水作业。

90. 图中所示船处于什么状态?

答案:D. 锚泊中。

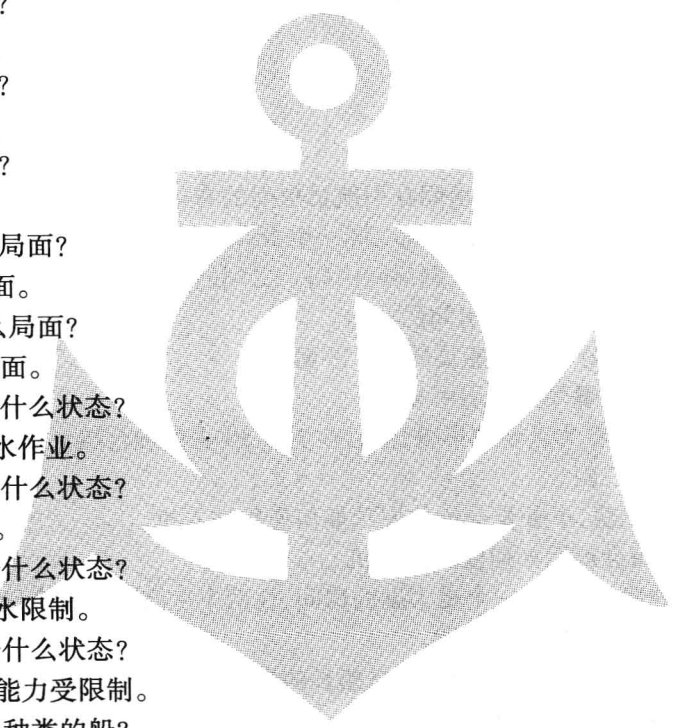
91. 图中所示船处于什么状态?

答案:C. 船受吃水限制。

92. 图中所示船处于什么状态?

答案:A. 船操纵能力受限制。

93. 图中所示是什么种类的船?



答案:C. 从事扫雷作业的船舶。

94. 图中所示是什么船?

答案:A. 失控船。

95. 图中所示是什么船?

答案:B. 搁浅船。

二、单句

1. 这些检查人员来自希腊。

答案:C. 这些检查人员是希腊人。

2. 船长来自加拿大。

答案:B. 船长是加拿大人。

3. 轮机员们来自非洲。

答案:C. 轮机员们是非洲人。

4. 船东来自美国。

答案:A. 船东是美国人。

5. 引航员来自英国。

答案:C. 引航员是英国人。

6. 他的生日是 1975 年 5 月 12 日。

答案:B. 他出生在 1975 年 5 月 12 日。

7. 请给我读一下人名和国籍。

答案:B. 我想知道他们的名字和他们来自哪里。

8. 厨房在储藏室隔壁。

答案:C. 厨房在储藏室旁边。

9. 二副的房间在三楼,医务室的上面。

答案:C. 医务室在二楼。

10. 四层甲板有两个房间。船长的房间在引航员房间的右边。

答案:A. 船长的房间和引航员的房间在同一甲板。

11. 船长的房间在引航员的房间和二副房间中间。二副的房间在左边。

答案:A. 船长的房间在引航员房间的右边。

12. 泵房在一层甲板,正好在普通船员的餐厅下面。

答案:B. 普通船员的餐厅在二层甲板。

13. 每天早上我 7 点起床,7 点半吃早餐,然后在 7 点 50 去驾驶台接大副的班。

答案:B. 说话者是三副。

14. 在厨房旁边有洗衣房,事务长会给你展示如何使用洗衣机。

答案:D. 事务长将会展示如何使用洗衣机。

15. 有一个引航员的房间,另外一个是大副的房间,在两个房间中间是高级船员餐厅。

答案:B. 大副的房间在餐厅的隔壁。

16. 在四层甲板报务室和轮机长房间中间是船长的房间。

答案:B. 报务室在船长房间隔壁。

17. 首先,我们来看驾驶台,向右转,上一层楼梯,它就在你的面前。

答案:C. 驾驶台在上一层。

18. 集合站就在我的房间外面,在医务室隔壁。

答案:C. 万一出现紧急情况,说话者会在医务室附近集合。

19. 我们国家有纽约、华盛顿、圣弗朗西斯科和洛杉矶这些大城市。

答案:D. 说话者来自美国。

20. 我想你要记住这些细节然后熟悉船的安全特征。

答案:C. 说话者比听者更熟悉船的细节。

三、对话

1. S1: 船长早上好,我是新来的大副。

S2: 早上好,欢迎你上船。

Q: 该对话最有可能发生在什么地方?

答案:C. 船长的房间。

2. S1: 你有海员证和护照吗?

S2: 是的,给你。

Q: 第一个讲话者想做什么?

答案:D. 他想看一下第二个讲话者的海员证和护照。

3. S1: 你来自哪里?

S2: 我来自中国浙江。

S1: 我们船上也有一个中国人,他是水手长,他的名字叫 Danfen。

Q: 第二个讲话者的国籍是哪里?

答案:C. 他来自中国。

4. S1: 你来自哪里?

S2: 我来自德国柏林。

S1: 我们船上也有一个德国人,他是二副,他叫 Thome De Gamond。

Q: 船上有几人来自德国?

答案:B. 2 个人。

5. S1: 你的生日是什么时候?

S2: 1957 年 2 月 5 日。

Q: 第二个讲话者什么时候出生?

答案:C. 1957 年 2 月 5 日。

6. S1: 你什么时候出生的?

S2: 在 1959 年 2 月 9 日。

Q: 第二个讲话者什么时候出生?

答案:D. 1959 年 2 月 9 日。

7. S1: 你的海员证号是多少?

S2: L369925。

Q: 第二个说话者的海员证号是多少?

答案:B. L369925。

8. S1:你的海员证号是多少?

S2:A396625。

Q:第二个说话者的海员证号是多少?

答案:C. A396625。

9. S1:早上好,我是船长 Loo。

S2:早上好,我叫 JIMY, 来自移民局,你有船员名单吗?

Q:第二个讲话者是谁?

答案:B. 移民局官员。

10. S1:打扰一下,水手的餐厅在哪里?

S2:在第三层,办公室左边,洗衣房上面。

Q:洗衣房在什么位置?

答案:B. 在二层甲板。

11. S1:打扰一下,洗衣房在什么位置?

S2:在第二层,物料室和医务室中间。

Q:物料室在什么位置?

答案:B. 在第二层。

12. S1:打扰一下,厨房是在餐厅和洗衣房中间吗?

S2:不,在餐厅和会议室中间。

Q:厨房在什么位置?

答案:C. 在餐厅隔壁。

13. S1:很好,一切都井然有序,去报务室从哪边走?

S2:报务室在右边,海图室在我们后边。

Q:下列陈述哪个是正确的?

答案:C. 报务室和海图室在同一层甲板。

14. S1:好的,那么船员房间在什么位置?

S2:高级船员的房间在下面一层,普通船员的房间在我们房间的下面两层。

Q:下面哪个陈述是正确的?

答案:C. 普通船员的房间在高级船员房间的下面一层。

15. S1:船长想让大家看安全知识录像。

S2:好的,是关于什么的? 我们需要更多的关于 ISPS 的知识。

Q:第二个说话者想看什么录像?

答案:A. 安全录像。

16. S1:哦,一些喜剧不错,但我非常喜欢动作片。

S2:不! 这些动作片太烂!

Q:第二个说话者指的是什么?

答案:B. 他不喜欢动作电影。

17. S1:好的,第二层的火警在什么地方?

S2:在洗衣房的墙上,靠近门。

Q:下面哪个陈述是正确的?

答案:C.火警在洗衣房的墙上。

18. S1:你的救生衣在哪里?

S2:我的救生衣在我房间里的橱柜上面。

Q:下面哪个陈述是不正确的?

答案:D.第二个说话者不知道救生衣在什么地方。

19. S1:救生圈?在甲板的扶手栏杆处。

S2:是的,但你还没熟悉所有设备的位置,现在去厨房再次检查灭火器的位置。

Q:从对话中可以推断出什么?

答案:C.水手不知道厨房里的灭火设备放在哪里。

20. S1:火警在哪里?

S2:火警在船上的很多地方都有,比如走廊、甲板、厨房、机舱隔壁的墙上等。

Q:下面哪个地方没提到?

答案:D.医务室。

21. S1:从里约热内卢到波哥大有多远?

S2:大约4 400千米。

Q:距离有多远?

答案:C.4 400千米。

22. S1:从布宜诺斯艾利斯到加拉加斯有多远?

S2:大约5 100千米。

Q:距离有多远?

答案:D.5 100千米。

23. S1:从加拉加斯到利马要多长时间?

S2:以15节的速度,大约20小时。

Q:距离有多远?

答案:B.300千米。

24. S1:从拉巴斯到里约热内卢要多长时间?

S2:在天气好风平浪静的情况下,大约15小时。

Q:恶劣天气下这段行程要多久?

答案:B.超过15小时。

25. S1:能告诉我去 Blossom Peach 的路吗?

S2:当然。出城向北,继续走过旅店,医院和 Santy 村庄直到穿过一座小桥。

Q:下面哪个地点离 Blossom Peach 最近?

答案:B.桥。

26. S1:我想买些纪念品,能告诉我一个比较好的地方吗?

S2:好的。在市中心附近有个露天市场,在那里你可以买到纪念品。

Q:第一个讲话者在哪里可以买到纪念品?

答案:B.露天市场。

27. S1:你好,准备好点东西了吗?

S2:是的。

S1:想要点什么?

S2:拿铁咖啡,加牛奶。

Q:该对话最有可能发生在哪里?

答案:C. 咖啡厅。

28. S1:想要点蔬菜吗?

S2:是的,来点卷心菜。

Q:第二个说话者想要些什么?

答案:A. 卷心菜。

29. S1:好的,来点肉怎么样?

S2:让我看一下……够船上 20 人吃 30 天的量。50 公斤冻鸡和 100 公斤鱼。

Q:船上有多少船员?

答案:A. 20。

30. S1:很好,来点茶、咖啡还是橘汁?

S2:三种都要。我想要 500 升橘汁、5 公斤茶和 10 公斤咖啡。

Q:点了多少茶?

答案:A. 5 公斤。

31. S1:我们需要一些羊肉,25 公斤。

S2:好的,25 公斤羊肉大约 150 美元。

Q:羊肉的价格是多少?

答案:B. 每公斤 6 美元。

32. S1:我们需要一些面包。

S2:好的,按个来计量,我们需要 40 个面包,每个 1.5 美元。

Q:买面包需要花多少钱?

答案:C. 60 美元。

33. S1:打扰一下,我想买件夹克衫,这件多少钱?

S2:那件夹克衫 300 美元。

Q:这段对话发生在什么地方?

答案:C. 在商店。

34. S1:看这幅地图,从港口出发,沿着 Ped Lane,在主街向左转。

Q:左边是什么地方?

答案:C. 书店。

35. S1:看这幅地图,从银行出发,沿着主街,在第三个转弯处向左转。

Q:右边是什么地方?

答案:A. 餐馆。

36. S1:看这幅地图,从火车站出发,沿着 Orange 街,在第三个转弯处向右转,穿过两个街区。

Q:右边是什么地方?

答案:D. 购物中心。

37. S1:看这幅地图,从旅店出发,沿着 Rose 街,在第二个转弯处向左转。

Q: 右边是什么地方?

答案: A. 体育馆。

38. S1: 我们什么时候到达?

S2: 当地时间 1 点。

Q: 第一个说话者想得知什么信息?

答案: A. 到达时间。

39. S1: 有没有要申报的东西?

S2: 没有。

Q: 对话可能发生在什么地方?

答案: B. 海关大厅。

40. S1: 这是你的照相机吗?

S2: 是的, 我需要缴税吗? 我已经用了 5 年了。

Q: 对话可能发生在什么地方?

答案: C. 海关大厅。

41. S1: 请打开包。

S2: 好的, 我带的物品有超过免税限额的吗?

Q: 第一个说话者可能是谁?

答案: C. 海关官员。

42. S1: 你有没有签证?

S2: 签证! 我们需要签证吗?

Q: 第一个说话者可能是谁?

答案: B. 移民局官员。

43. S1: 有没有空的房间?

S2: 现在有两个, 但今晚才可以入住。

Q: 第二个说话者可能是谁?

答案: C. 旅店职员。

44. S1: 那儿有什么好吃的?

S2: 可以选择套餐或者不同花样的点菜。

Q: 第一个说话者想要做什么?

答案: C. 想去餐馆。

45. S1: 现在可以点菜了吗?

S2: 是的, 我想先来点儿汤。

Q: 对话可能发生在什么地方?

答案: A. 在餐馆。

46. S1: 我想兑换些外币。

S2: 这个柜台不是, 请到那边。

Q: 第一个说话者想做什么?

答案: B. 兑换外币。

47. S1: 我想寄这个包裹到德国。

S2: 普通邮寄还是航空邮寄?

Q: 他们可能在哪里?

答案: D. 在邮局。

四、短文

1. S1: 他叫什么名字?

S2: 他叫 Hanford Loo。

S1: 他什么时候出生的?

S2: 他出生在 1973 年 4 月 17 日。

S1: 他结婚了吗?

S2: 是的, 他结婚了。

S1: 船的名字叫什么?

S2: 船的名字是“蓝星”号。

S1: 他的职务是什么?

S2: 他是三管轮。

Q1. 他的生日是什么时候?

答案: B. 1973 年 4 月 17 日。

Q2. 他的婚姻状况怎样?

答案: B. 已婚。

Q3. 他在船上的职位是什么?

答案: D. 他是三管轮。

Q4. 对话中没有提到的是哪一项?

答案: C. 国籍。

2. S1: 他叫什么名字?

S2: 他叫布赖特哈沃斯。

S1: 他什么时候出生的?

S2: 他出生在 1947 年 4 月 7 日。

S1: 他结婚了吗?

S2: 没, 他没有结婚。

S1: 他所在的船名叫什么?

S2: 船的名字叫“航路”号。

S1: 他的职务是什么?

S2: 他是泵工。

Q1. 他的出生日期是什么时候?

答案: C. 1947 年 4 月 7 日。

Q2. 他的婚姻状况如何?

答案: A. 单身。

Q3. 他在船上担任什么职务?

答案: C. 他是泵工。